

# **Condizioni generali di contratto di 10BE**

## **§1 Ambito di applicazione**

## **§2 Definizioni**

## **§3 Oggetto del contratto e modifiche**

## **§4 Obblighi del Cliente**

## **§5 Conclusione del contratto, durata del contratto, rinnovo e disdetta del contratto, cessazione del servizio**

## **§6 Pagamento del corrispettivo, aumento del corrispettivo, fatturazione, rimborso del corrispettivo**

## **§7 Garanzia**

## **§8 Legge applicabile, foro competente**

## **§9 Protezione dei dati**

## **§10 Disposizioni varie**

Versione 1.2 del 12/10/2026

## §1 Ambito di applicazione

- 1.1 10BE Software GmbH (di seguito denominata Fornitore, noi, ci, 10BE, ns.10be.de o Sistema) fornisce i propri servizi esclusivamente sulla base delle presenti Condizioni generali di contratto. Ciò vale anche qualora l'Utente non abbia nuovamente confermato in modo esplicito le CGC.

## §2 Definizioni

### 2.1 Account:

Un account è costituito da un nome, è unico per ciascun indirizzo e-mail e può comprendere più server/istanze.

### 2.2 Server/istanze:

Un'istanza, denominata anche server, è un sito web Nightscout.

Essa è raggiungibile tramite un nome liberamente selezionabile (se ancora disponibile) sotto il sottodominio/dominio di terzo livello di 10be.de.

Le istanze possono essere configurate in modo da essere raggiungibili, ad esempio, solo tramite la porta assegnata in modo casuale.

Il codice sorgente non può essere modificato e viene caricato da GitHub.

### 2.3 Servizio: archivio dati/diario

Il Sistema NON è concepito per la diagnosi o lo screening, né per l'utilizzo come software di controllo remoto o terapeutico.

Gli Utenti devono essere consapevoli che il Sistema è un software di mera gestione delle informazioni (diario/archivio dati) e non costituisce un sostituto della consulenza o della guida da parte di personale medico specializzato.

Per qualsiasi domanda relativa alla terapia è indispensabile contattare il personale specializzato!

L'utilizzo del Sistema avviene previo consenso dell'Utente, espresso con la creazione di un account/server/istanza, sulla base delle presenti Condizioni generali di contratto e dell'informativa sulla privacy. Il trattamento dei dati personali e relativi alla salute viene effettuato sulla base delle presenti Condizioni generali di contratto e dell'informativa sulla privacy.

In casi eccezionali può essere necessario che il Fornitore acceda a tali dati per poter verificare e risolvere un problema segnalato. In assenza di un problema non viene effettuato alcun accesso.

### 2.4 Accessi da parte del Fornitore/del Sistema

Il Sistema effettua accessi automatici alle pagine di stato (ad es.: /api/v1/status.json) per garantire che l'istanza funzioni correttamente oppure per importare o esportare i dati da o verso altre fonti, secondo le impostazioni dell'Utente.

In caso di errori, il Sistema tenta di risolverli automaticamente. Solo dopo diversi tentativi falliti viene informato un amministratore, che provvede quindi a risolvere il problema.

I dati eventualmente visionati da persone fisiche in tale occasione restano strettamente riservati e, naturalmente, non vengono comunicati a terzi!

## 2.5 Ubicazione dei server

I server si trovano in Germania, Finlandia e Francia.

I dati anagrafici vengono memorizzati sui server in Germania.

Per quanto riguarda i dati dell'Utente, l'Utente può scegliere se memorizzarli in Finlandia o in Germania.

## 2.6 Nightscout

Nightscout è il diario open source messo a disposizione dal prestatore del servizio.

Il prestatore del servizio non ha alcuna influenza sulla portata, sulla compatibilità o sulla frequenza degli aggiornamenti di Nightscout stesso.

Il codice di Nightscout è sviluppato dalla community e non da 10BE ed è open source.

Nightscout costituisce l'interfaccia di archiviazione dei dati che consente di memorizzare i dati caricati in un database MongoDB.

Il Fornitore limita le funzionalità e la portata di Nightscout ed esclude l'utilizzo di plugin o funzioni quali «boluswizard», «boluscalc», «boluspreview», «Remotebolus» e simili, affinché non vengano offerte funzioni che potrebbero essere considerate un dispositivo medico.

Non si tratta di un dispositivo medico autorizzato; pertanto può essere utilizzato esclusivamente come **archivio dati/diario/software di gestione delle informazioni**, anche se sarebbe in grado di fare di più:

<https://www.johner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-definition/>

## §3 Oggetto del contratto e modifiche

- 3.1 L'obbligo di prestazione risulta dalla [descrizione dei servizi](#) (in breve: messa a disposizione di istanze Nightscout su un sottodominio/dominio di terzo livello di 10be.de) nonché dal mantenimento delle istanze, affinché siano disponibili e funzionanti (sono esclusi errori dell'uploader, errori/configurazioni di servizi di terzi o la relativa configurazione).  
Grazie all'utilizzo di server proxy in diversi data center, il sito web principale può risultare non disponibile senza che ciò abbia alcuna ripercussione sulle istanze.  
Finché il server cluster e il server MongoDB utilizzati funzionano, l'istanza non subisce pregiudizi.  
L'Utente non acquisisce alcun diritto reale sull'hardware o sul software.  
Non sussiste alcun diritto di accesso ai server o al codice sorgente.
- 3.2 I gestori hanno il diritto di apportare modifiche ai servizi o di cessarli al fine di garantirne la stabilità, di adeguarli al progresso tecnico (aggiornamenti di Nightscout) o di adempiere a disposizioni di legge.  
Ciò riguarda in particolare le funzioni che potrebbero andare oltre la mera archiviazione dei dati.
- 3.3 I servizi gratuiti possono diventare a pagamento in qualsiasi momento. Non sussiste alcun diritto all'erogazione di servizi facoltativi o gratuiti.  
Il Fornitore ha il diritto di avvalersi di software e hardware nonché di prestazioni di terzi per mantenere, ottimizzare o migliorare la propria offerta.

## §4 Obblighi del Cliente

- 4.1 L'Utente è tenuto a mantenere aggiornato e funzionante l'indirizzo e-mail indicato nel proprio profilo, al fine di ricevere informazioni importanti (o newsletter) dal Fornitore. Eventuali danni derivanti, ad esempio, dal rifiuto o dalla marcatura come spam di un'e-mail inviata dal Fornitore non possono essere imputati al Fornitore.
- 4.2 L'Utente si impegna a utilizzare il servizio esclusivamente come archivio dati/diario ovvero come sistema di archiviazione delle informazioni e a non utilizzarlo per scopi terapeutici.
- 4.3 L'Utente deve mantenere aggiornati i dati di accesso a servizi di terzi, quali ad esempio mmconnect, bridge, ifttt, tidepool, libreview, carelink ecc., poiché in caso contrario ciò può causare il blocco della sua istanza o il blocco dei server di 10BE da parte del fornitore terzo. Ciò può a sua volta comportare la necessità per il Fornitore di arrestare l'istanza al fine di impedire ulteriori login errati presso il fornitore terzo.
- 4.4 L'Utente si impegna a utilizzare password sicure al fine di impedire l'accesso da parte di terzi.

## **§5 Conclusione del contratto, durata del contratto, rinnovo e disdetta del contratto, cessazione del servizio**

- 5.1 Il contratto tra il Cliente e il Fornitore si conclude con il pagamento da parte del Cliente.  
L'erogazione del servizio ha inizio non appena l'Utente ha effettuato il pagamento.  
L'Utente dovrebbe pertanto creare l'istanza Nightscout prima del pagamento o immediatamente dopo.
- 5.2 La durata del contratto corrisponde al periodo selezionato al momento del pagamento: 1 mese (30 giorni), 3 mesi (90 giorni), 6 mesi (182 giorni), 12 mesi (365 giorni).
- 5.3 Resta impregiudicato il diritto di entrambe le parti di recedere dal contratto senza preavviso per giusta causa. Sussiste giusta causa per il Fornitore in particolare quando il Cliente:
  - annulla o contesta pagamenti
  - sovraccarica le risorse/i server
  - i pagamenti non vanno a buon fine
  - ricorre in misura eccessiva al supporto
- 5.4 **Senza abbonamento:**  
In caso di pagamento senza abbonamento, l'Utente deve rinnovare tempestivamente il pagamento per evitare l'arresto (messa offline) della propria istanza. L'istanza viene messa a disposizione solo in presenza di un pagamento valido. Non viene effettuata alcuna cancellazione dell'istanza/del server, dell'account, dei backup, delle impostazioni ecc.!  
È sufficiente effettuare un nuovo pagamento pochi minuti prima della scadenza del pagamento precedente. L'Utente viene informato via e-mail 7, 3 e 1 giorno nonché 2 ore prima della scadenza.
- 5.5 **CON abbonamento:**  
Il contratto può essere disdetto per ciascun pagamento con effetto alla scadenza (punto §5.2).  
La disdetta deve essere effettuata tramite la voce di menu "Payments" in corrispondenza del relativo pagamento/abbonamento. L'abbonamento si rinnova automaticamente alla scadenza per la durata selezionata. Qualora l'addebito non sia possibile, l'istanza viene arrestata automaticamente non appena il prestatore di servizi di pagamento non sia riuscito a incassare l'importo.  
A seconda del fornitore del servizio di pagamento, la disdetta deve avvenire un giorno prima della scadenza.
- 5.6 Non è previsto alcun rimborso per la durata residua.
- 5.7 Qualora il servizio debba essere cessato (per motivi diversi dall'insolvenza), gli Utenti riceveranno il rimborso pro rata dei costi relativi alla durata residua.

## §6 Pagamento del corrispettivo, aumento del corrispettivo, fatturazione, rimborso del corrispettivo

- 6.1 L'importo del corrispettivo risulta dalla durata selezionata (§5.2) e dal prezzo vigente per istanza al mese.
- 6.2 La fattura o la ricevuta di pagamento viene emessa tramite il fornitore del servizio di pagamento stripe.com/paypal.com ed è disponibile esclusivamente in formato digitale.
- 6.3 L'addebito diretto SEPA e gli altri metodi di pagamento (ad eccezione della carta di credito) sono disponibili solo nella procedura di pagamento manuale (senza abbonamento), a seconda del fornitore del servizio di pagamento.
- 6.4 Google Pay/Apple Pay viene offerto solo se l'Utente avvia la procedura di pagamento su stripe.com da un dispositivo mobile con un browser/un'app compatibile.
- 6.5 In caso di storno (non alla scadenza), in conformità alle condizioni generali del fornitore del servizio di pagamento (15 \$ Stripe, 20 € PayPal), viene effettuato un rimborso parziale o nessun rimborso e il servizio per il prodotto/contratto/istanza selezionato viene cessato automaticamente dal Fornitore. In caso di storni ripetuti, l'Utente può essere bloccato al fine di evitare il danno derivante dalle spese di gestione generate da ciascuno storno.
- 6.6 In caso di addebiti errati (ad es. prima un pagamento SEPA e poi un pagamento con carta di credito per non dover attendere), il rimborso del corrispettivo può essere effettuato mediante storno su richiesta dell'Utente (modulo di contatto). Le eventuali spese che ne derivano sono a carico dell'Utente.
- 6.7 Servizi aggiuntivi, quali ad esempio esportazioni/importazioni o supporto, possono essere fatturati separatamente dal Fornitore. L'Utente viene informato preventivamente dei costi.
- 6.8 Donazione di dati all'Inselspital Bern (non ancora disponibile):**
  - 6.8.1 L'Inselspital Bern, xxx, xxx si fa carico dei costi dell'istanza se in cambio vengono donati i dati. Ciò comprende le tabelle: entries, treatments, activity (valori glicemici/CGM, UI/CHO/BE/COB/IOB, attività). Attivando l'offerta, l'Utente acconsente espressamente alla trasmissione dei propri dati Nightscout all'Inselspital Bern.
  - 6.8.2 Qualora l'Utente non carichi dati per più di 4 settimane, il buono decade e l'istanza può continuare a essere utilizzata solo a pagamento.
  - 6.8.3 La revoca è possibile in qualsiasi momento, ma comporta la cessazione del buono per la durata residua dell'istanza/del server.
  - 6.8.4 I dati vengono messi a disposizione dell'ospedale ogni notte sotto forma di dump MongoDB.

## §7 Garanzia

- 7.1 Il Fornitore è responsabile di disfunzioni del servizio solo nella misura in cui esse riguardino le prestazioni che egli è tenuto a fornire.
- 7.2 Le disfunzioni vengono risolte automaticamente nel più breve tempo possibile. Qualora una risoluzione automatica non sia possibile, la risoluzione può richiedere tempo fino al giorno lavorativo successivo.
- 7.3 L'Utente è tenuto a segnalare senza indugio vizi o disfunzioni e a collaborare alla loro risoluzione (ad es. fornendo file di log/screenshot delle app/degli uploader locali, riavviando lo smartphone/il router DSL, modificando le impostazioni locali...).
- 7.4 Allo stato attuale della tecnica non è possibile realizzare hardware e software in modo tale che funzionino senza errori in tutte le combinazioni di utilizzo o che siano protetti da qualsiasi manipolazione da parte di terzi. Il Fornitore non garantisce che l'hardware e il software impiegati o messi a disposizione dal Fornitore

soddisfanno i requisiti del Cliente. Il Fornitore garantisce al Cliente unicamente che l'hardware e il software impiegati o messi a disposizione dal Fornitore, al momento della messa a disposizione, in normali condizioni di esercizio e con una normale manutenzione, funzionino sostanzialmente in conformità alla descrizione delle prestazioni del produttore.

- 7.5 Gli aggiornamenti di Nightscout possono causare incompatibilità con client/app o programmi. Il Fornitore non ha alcuna influenza su di esse, ma cerca, per quanto possibile, di applicare autonomamente patch, di effettuare un rollback dell'aggiornamento o di offrire all'Utente una versione precedente.
- 7.6 Gli aggiornamenti di versioni precedenti non possono essere garantiti.
- 7.7 L'offerta di versioni OLD può essere cessata in qualsiasi momento, ad esempio per motivi di sicurezza, bug o incompatibilità. Le istanze vengono in tal caso convertite alla versione master.
- 7.8 Il Fornitore garantisce un uptime del 99,0% in media annua (tuttavia uptimerobot rileva solo 90 giorni). Ciò non comprende manutenzioni o disfunzioni che esulano dalla sfera di influenza del Fornitore. L'uptime può essere consultato tramite il fornitore uptimerobot all'indirizzo <https://status.ns.10be.de/>.

## §8 Legge applicabile, foro competente

- 8.1 Si applica il diritto della Repubblica Federale di Germania, con esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci (CISG).
- 8.2 Il foro competente per tutte le controversie derivanti dal o connesse al rapporto contrattuale è Überlingen. Il Fornitore ha inoltre il diritto di citare in giudizio il Cliente presso il foro generale di quest'ultimo.
- 8.3 Il Fornitore non partecipa a procedure di risoluzione delle controversie dinanzi a un organismo di conciliazione dei consumatori.

## §9 Protezione dei dati

- 9.1 Il Fornitore raccoglie, tratta e utilizza i dati personali dell'Utente nel rispetto delle disposizioni di legge in materia di protezione dei dati. Ulteriori informazioni al riguardo sono disponibili nell'informativa sulla privacy del Fornitore: <https://ns.10be.de/it/terms.html>
- 9.2 Il Cliente è consapevole che i contenuti memorizzati in forma non crittografata su un server/database possono, dal punto di vista tecnico, essere visionati dal Fornitore. È inoltre possibile che i dati del Cliente vengano visionati da terzi non autorizzati durante la trasmissione dei dati via Internet.
- 9.3 I dati di accesso memorizzati in forma non crittografata sono evidenziati in corrispondenza del relativo campo di immissione.
- 9.4 Il Fornitore memorizza unicamente i seguenti dati anagrafici dell'Utente, vedere:
  - 9.4.1 indirizzo e-mail, nome utente, password crittografata, marca temporale della registrazione, IP e host della registrazione, IP e host della conferma, sessione corrente (se non è stato effettuato il logout).
  - 9.4.2 Azioni eseguite: creazione, modifica, avvio, arresto ed eliminazione di server, eliminazione dell'account, esecuzione di pagamenti.
  - 9.4.3 Dati del sito web che vengono rilevati: <https://ns.10be.de/it/terms.html#Datenschutz>

9.5 L'informativa sulla privacy dell'Inselspital è consultabile all'indirizzo xxxxxx/xxx.

## §10 Disposizioni varie

10.1 Qualora una disposizione del contratto sia o divenga invalida, o qualora il contratto presenti una lacuna da colmare, ciò non pregiudica la validità delle restanti disposizioni. Le parti si impegnano a sostituire la disposizione invalida con una disposizione valida che corrisponda il più possibile allo scopo economico della disposizione invalida. Lo stesso vale in caso di lacuna contrattuale.

10.2 Si tratta di un **software non autorizzato come dispositivo medico**; pertanto può essere utilizzato esclusivamente come mero archivio dati/strumento di gestione delle informazioni/diario:

<https://www.iohner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-definition/>

10.3 In caso di domande o dubbi, non esitate a contattarci!

Überlingen, 12/10/2026

